



## Note sur le nouveau missel

21 novembre 2021

Cher confrère dans l'épiscopat,

Malgré le contexte que la pandémie de la Covid-19 a rendu plus difficile, nous avons finalement reçu le Missel tant attendu, qui présente la nouvelle traduction française du *Missale Romanum*, en chantier depuis plusieurs années.

Je tiens à remercier spécialement les bureaux de la CECC pour la diligence avec laquelle ils ont fait parvenir en chaque diocèse, en un temps record, les exemplaires commandés préalablement.

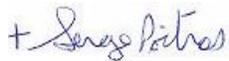
Nous pourrons ainsi, comme prévu et conformément au décret N. 2021-01-F du Président de la CECC, en date du premier novembre dernier, débiter l'utilisation de cette nouvelle traduction le premier dimanche de l'Avent, 27-28 novembre prochain. Même si '*Prions en Église*' n'offrira la nouvelle traduction qu'à partir de son numéro de janvier, j'encourage les prêtres à utiliser le nouveau missel, pour se familiariser progressivement avec ce livre et ces textes nouveaux, de sorte qu'en janvier ils seront moins dépaysés.

Je me permets de vous partager mes premières observations.

- 1- C'est un beau livre qui nous arrive : la couverture, avec l'image du Christ de Vezelay, est impressionnante.
- 2- Les rubans, au nombre de 5, de différentes couleurs, permettent de retrouver facilement les pages qui seront utilisées pour telle ou telle célébration.
- 3- Nous aurons à nous habituer à ce nouveau format unique, semblable à celui du lectionnaire ferial; on notera toutefois que, puisqu'on le manipule tous les jours, le papier est plus épais.
- 4- Dans la couverture, à la fin du missel, se trouve une pochette (qui sera ultérieurement utile pour insérer éventuellement les textes liturgiques pour les nouvelles canonisations); actuellement, on y a mis une feuille d'instruction pour poser les '*cavaliers*' qui peuvent être collés à certaines pages de l'*Ordinaire de la messe*; sur les pages en question, on trouve un pointillé noir indiquant la position juste : début de la messe (p. 389), début du canon romain (p. 462), début du canon II (p. 478), début du canon III p. p. 489: il est préférable de le placer sur la page 488); début du canon IV (p. 502); *Notre Père* (p. 513).

- 5- Je signale la présence de deux sigles particuliers : (F) (encerclé en rouge : signifie 'propre à la francophonie'; \_\_\_ (double ligne rouge : dans les prières eucharistiques, ces lignes indiquent les interventions possibles des concélébrants (voir par exemple p. 462, 463, 473, 474; p. 486, 487...). L'explication de ces deux sigles est donnée dans un encadré au début du Missel, au revers de la page titre (suite à la mention des décrets autorisant l'usage de la nouvelle traduction dans les pays francophones).
- 6- On pourra relever également la place importante donnée à la proclamation du récit de l'Institution et aux paroles du Seigneur pour la consécration du pain et du vin : par exemple p. 482-483, 506-507).
- 7- Les prières eucharistiques pour la réconciliation et celles pour circonstances diverses sont maintenant dans le Missel : p. 572-607.
- 8- Le Missel donne la notation musicale pour certaines préfaces (par exemple Avent I, p. 3; Noël p. 42, Christ-Roi p. 384; canon II p. 476-477...)
- 9- Le *Propre du Canada* est également présent (p. 1290 et ss.); les éditeurs ont ajouté les 'adaptations canadiennes', qu'on trouve également dans le missel anglophone en usage au Canada.

L'arrivée de cette nouvelle traduction française est une occasion exceptionnelle pour redécouvrir les richesses de la prière liturgique de l'Église. Il est à espérer que les prêtres et les fidèles sauront profiter de ce momentum ! Lors des sessions de préparation que j'ai animées dans l'Ontario francophone et le nord du Québec, j'ai pu constater déjà l'intérêt des prêtres !



✠ Serge Poitras

Évêque de Timmins.

Représentant de la CECC auprès de la CEFTL.